

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

**Б1.О.10.02. Практика межкультурной коммуникации на иностранных языках
в профессиональной сфере общения**

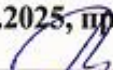
Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень:
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций 30.04.2025, протокол № 9
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.

Санкт-Петербург 2025

1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины

Для самостоятельной работы важное значение имеет раздел «Структура и содержание дисциплины». Здесь указаны все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах, рекомендуемая литература и электронные образовательные ресурсы.

Работая с РПД, необходимо обратить внимание на следующее:

- только основные разделы дисциплины разбираются на лекциях, однако часы отводятся также на самостоятельное изучение по рекомендуемой учебной литературе и учебно-методическим разработкам;

- материалы тем, отведенных на самостоятельное изучение, в обязательном порядке входят составной частью в темы текущего и промежуточного контроля;

- на каждое практическое занятие отводится от 4 до 6 часов самостоятельной работы для выполнения домашнего задания, полученного в аудитории;

2. Рекомендации по контактной работе

Основная цель лекций — предоставить студентам систематизированные научные знания.

При подготовке к лекциям для студентов очной формы обучения важно:

- Пересматривать и дополнять конспект лекции с учётом дополнительной литературы, предложенной по теме;
- При самостоятельном изучении темы составлять конспект, используя рекомендованные источники и ЭОР из РПД;
- Отвечать на контрольные вопросы, представленные в конспекте лекций.

Самостоятельная работа с учебной и научной литературой — важнейший элемент подготовки к устному опросу на практических занятиях и экзаменах. Это включает как углубленное изучение лекционного материала, так и работу с дополнительными литературными источниками. Конспект лекции должен включать сжатое изложение основных вопросов, представленных схем (если они есть), а также основные источники и литературу по теме. Он должен быть выполнен аккуратно, без лишних деталей и рисунков, и легко читаем. Аналогичные требования предъявляются и к конспектам научных источников, где также должны быть ответы на вопросы, ссылки на источники с указанием авторов и годом издания. Конспект может быть как кратким, так и более подробным, в зависимости от потребностей студента.

При работе с литературой студент может:

- Делать краткие записи, составляя перечень ключевых вопросов;
- Составлять тезисы, цитируя важные моменты текста;
- Готовить аннотации, кратко описывая основные моменты;
- Создавать подробные конспекты, которые отражают основные идеи и выводы работы.

3. Рекомендации по самостоятельной работе

Самостоятельная работа (СР) как вид деятельности студента многогранна. В качестве форм СР предлагаются:

- работа с научной и учебной литературой;
- подготовка доклада к практическому занятию;
- более глубокое изучение с вопросами, изучаемыми на практических занятиях;
- подготовка к зачету;

Задачи самостоятельной работы:

- обретение навыков самостоятельной научно-исследовательской работы на основании анализа текстов литературных источников и применения различных методов исследования;

- выработка умения самостоятельно и критически подходить к изучаемому материалу.

Технология СР должна обеспечивать овладение знаниями, закрепление и систематизацию знаний, формирование умений и навыков. Апробированная технология характеризуется алгоритмом, который включает следующие логически связанные действия студента:

- чтение текста (учебника, пособия, конспекта лекций);
- конспектирование текста;
- выполнение практических заданий;
- ответы на вопросы, в том числе, письменно для очной формы обучения.

4. Работа с литературой

№	Тема дисциплины	Основная литература	Дополнительна литература
1	Theme 1. Identity and intercultural communication. Approaches to identity study. The social science perspective. The Interpretative perspective. The critical perspective.	Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450778 (дата обращения: 21.04.2020).	Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/450881 (дата обращения: 21.04.2020).
2	Theme 2. Identity and language.		
3	Theme 3. Social and cultural identities. Multicultural people		Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/451662 (дата обращения: 21.04.2020).
4	Theme 4. Identity, stereotypes and prejudices. Overcoming stereotypes in intercultural communication.	Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/454632 (дата обращения: 21.04.2020).	
5	Theme 5. Identity and communication		
6	Theme 6. Culture shock.		Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. Курс лекций./ Д.Б.Гудков. М.: « Гнозис» 2003.-288 с.
7	Theme 7. Intercultural transformation of language personality, its stages. Intercultural competence.		Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455675 (дата обращения: 21.04.2020).
8	Theme 8. Intercultural dialogue.		
9	Theme 9. Translation and interpretation: code switching.		Маслова В.А. Лингвокультурология. Учеб. Пос. / В.А.Маслова. Изд. 4-е М.: Академия, 2010.-208 с. - 2-к.4

			<p>Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен. Учеб.пос. / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. СПб.: «СПбКО», 2009.-416 с.</p> <p>Оболенская Ю.Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация. Учеб. пос. / Ю.Л. Оболенская . Изд. 3-е М.: Книжный дом. ЛИБРОКОМ, 2010.-264 с</p>
--	--	--	---